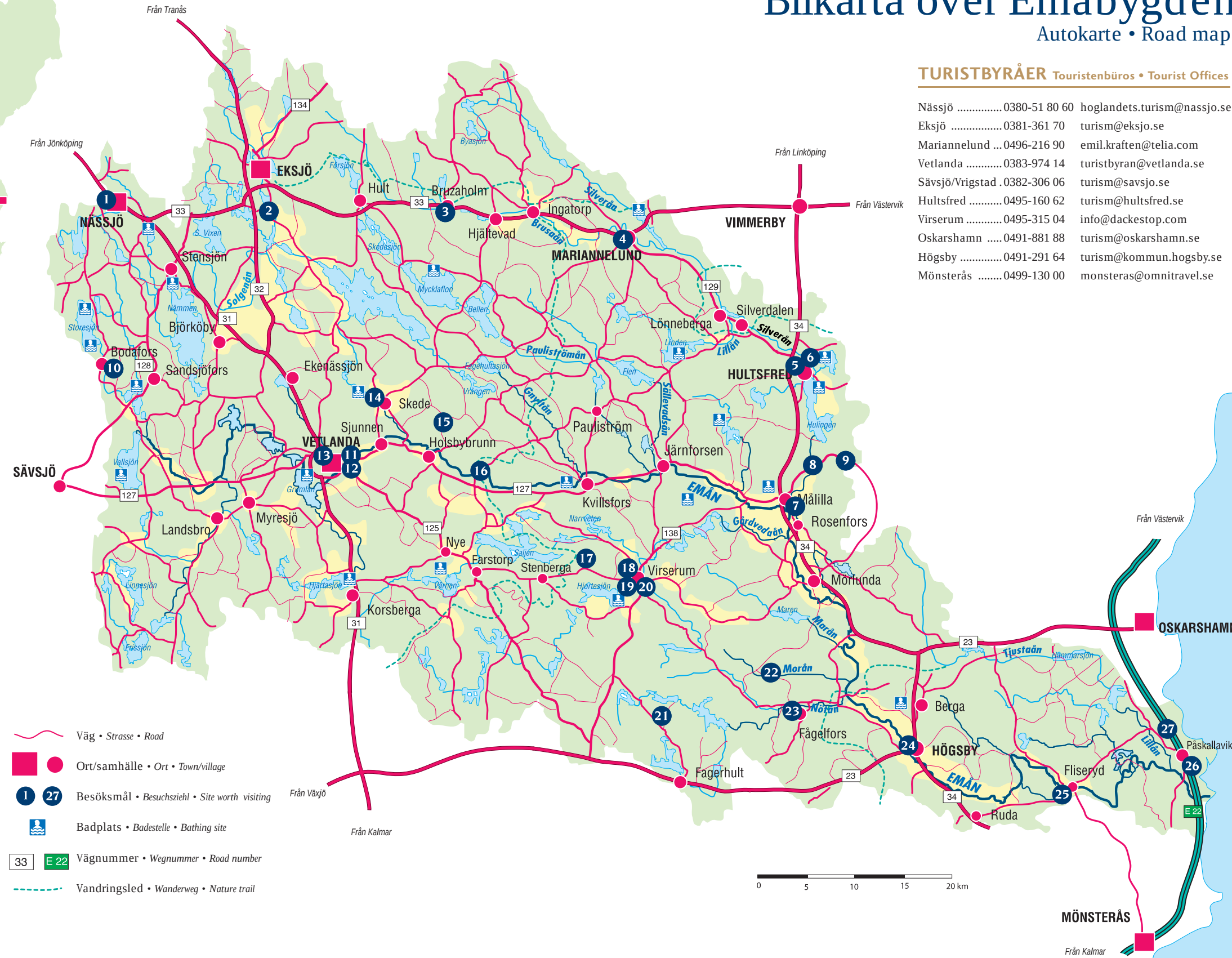


Bilkarta över Emåbygden

Autokarte • Road map

TURISTBYRÅER Touristenbüros • Tourist Offices

Nässjö	0380-51 80 60	hoglandets.turism@nassjo.se
Eksjö	0381-361 70	turism@eksjo.se
Mariannelund ...	0496-216 90	emil.kraften@telia.com
Vetlanda	0383-974 14	turistbyran@vetlanda.se
Sävsjö/Vrigstad .	0382-306 06	turism@savsjo.se
Hultsfred	0495-160 62	turism@hultsfred.se
Virserum	0495-315 04	info@dackestop.com
Oskarshamn	0491-881 88	turism@oskarshamn.se
Högsby	0491-291 64	turism@kommun.hogsby.se
Mönsterås	0499-130 00	monsteras@omnitravel.se



FAKTA OM EMÅN

- 220 km lång huvudfåra, totalt mer än 800 km rinnande vatten.
- 4.500 kvadratkilometer avrinningsområde.
- medelvattenföring: 30 kubikmeter/sekund.
- huvudfåran samt flera biflöden av riksintresse för naturvård.
- flera områden av riksintresse för såväl friluftsliv som kulturmiljövård.
- välutvecklade meander- (slingrande å) och kvillsystem.
- kultur- och odlingslandskap med höga biologiska värden.
- värdefull sötvattenfauna med 32 olika fiskarter, däribland mal och den världsberömda havsöringen.
- viktig rast- och häckningsplats för fågellivet.
- mäktiga isälvsavlagringar med höga geologiska värden.

Emåförbundet
Ekoturum Emåbygd
c/o Vetlanda kommun
574 80 VETLANDA
tel. 0495-163 04, 070-605 33 54
www.eman.se



Mål 2 Södra
Detta projekt
medfinansieras
av den regionala
stödfonden



Ekoturum Emåbygd

- ett ekomuseum att resa i



www.eman.se



Nässjö Järnvägsmuseum

Gå på upptäcktsfärd i historien kring
Sveriges mesta järnvägsknut



I vår utställning på Ångsågen får du en inblick i järnvägens historia. Följ med till stinsens expedition och drottning Victorias väntsal. Lär dig hur ett ångloksmaskineri fungerar, ta en titt på rallarens verktyg och beskåda vår unika samling av uniformsmärken, signaler och lokschilder. Utanför finns vår bangård med en stor del av föreningens rullande materiel, i form av lok och vagnar från hela 1900-talet. Föreningen ordnar även utflykts- och beställningståg.

Öppettider 2004: Tisdag-söndag, kl 11-15,
från 13 juni till 15 augusti. Stängt under
midsommarhelgen.

Nässjö Järnvägsmuseum • Box 7 • 571 21 NÄSSJÖ
Besöksadress: Ångsågen, Brogatan 10, Nässjö
Telefon och fax: 0380-722 07
e-mail: nj@lokstallet.se
Internet: www.lokstallet.se



Das Museum bietet einen Einblick in die schwedische Eisenbahngeschichte. Hier werden alte Signale und Schilder gezeigt, wie auch Werkzeuge, die einmal von den Streckenarbeitern gebraucht wurden. Auch die Funktion einer Dampflokomotive kann studiert werden und in dem Bahnhof stehen Lokomotive und Waggons des vorigen Jahrhunderts.



A living museum of Swedish railway history, where you can experience the function of the steam-engine and look at old signals, signs and tools once used for railway construction. In the yard is a railway station with a variety of engines and wagons from the last century.





Qvarnarp



En mötesplats för arkitektur, hantverk och byggnadsvård.



Huvudbyggnaden uppfördes i sin nuvarande form år 1813, men anorna går tillbaka till 1100-talet. Qvarnarp är idag ett centrum för bevarande av gamla hus och verksamheten har utvecklats ur behovet och viljan att bevara och underhålla gamla byggnader. Eksjö är en av Sveriges mest byggnadsminnestäta kommuner, vilket gör Qvarnarp till en lämplig plats som kunskapscentrum för byggnadsvård och byggnadskultur.

■ Historia

Qvarnarps gård var från början en klostergård och togs i beslag av Gustav Vasa som "arv och egne gods". Gården ärvdes av Johan III och förlänades till adelsmän och militärer under 1600 – 1700-talen. En av de mer namnkunniga ägarna är borgmästaren Johan Lorentz Munthe, idag mest känd genom Alice Tegnér's visa "Borgmästar' Munthe - red på sin brunte...". Munthe drev Qvarnarp som ett mönsterjordbruk och skrev en egen bondepraktika 1787. Kopplingen till dagens organisk-biologiska odling är både logisk och naturlig.



Museum für alte Baukultur und Bautechnik.

Das Hauptgebäude wurde 1813 in seiner jetzigen Form erbaut, geht aber bis ins Jahr 1100 zurück, als es ein Kloster war. Seit dessen war es ein Sitz für Könige und Edelleute. Heute ist es ein Zentrum für organisch-biologische Landwirtschaft und dient zudem als Museum zur Bewahrung der alten Baukultur. Hier gibt es auch einen in seiner Art einzigen Laden, wo man schöne alte Schlösser, Angeln, Beschläge und mehr zur Restaurierung alter Häuser kaufen kann. Die Umgebung lädt zu herrlichen Streifzügen ein, auch durch Sumpfgebiete, mit interessanter Flora und Fauna.



Museum for local building culture and old architecture.

The history of the manor goes back to the 12th century, when Qvarnarp was a cloister. Since then it has been in the hands of kings and noble families. Today it is a centre of organic-biological cultivation and a museum for conservation of old buildings. Further there is a unique shop which is a gold mine if you need old-fashioned locks, hinges, borders etc. for renovating older houses. In the surroundings you will find beautiful walks and a wetland with interesting flora and fauna.

■ Mer att se och besöka

Förutom vackra strövmråden rekommenderar vi Nifsarpsmaden, en våtmarksbiotop med intressant flora och fauna. FOBO:s trädgård (Förbundet Organisk-Biologisk Odling) kan vara givande för den odlingsintresserade.

■ Qvarnarps Byggnadsvårdsbutik

Här hittar Du en unik byggmaterialbutik med stor sortering av tidsenliga beslag, lås, gångjärn, lister etc. Ett måste för Dig som restaurerar och reparerar äldre hus.

Qvarnarp • Eksjö kommun • 575 80 Eksjö

Tel. 0381-361 90 • Fax: 0381-361 94

e-mail: qvarnarp@eksjo.se

www.eksjo.se/qvarnarp • www.eman.se

www.hoglandets-turism.se

"Julles" Gjuteri och

Ett tidsdokument av en komplett mindre byverkstad med gjuteri, mekanisk verkstad, smedja och snickeri, allt i absolut orört skick.



■ Historia

År 1880 startade Johan Nilsson Mariannelunds Gjuteri som snabbt kom att utökas med en mekanisk verkstad, en smedja och lite senare även ett snickeri. Företaget bytte nu namn till Mariannelunds Gjuteri och Mekaniska Verkstad och heter så fortfarande. I folkmun blev namnet "Julles".

Bruzaholms Bruksmuseum

Speglar järnhanteringen i en genuin bruksmiljö med anor från 1600-talet.



Museet

Här visas gjutjärnsprodukter som spisar, kaminer, dekorationer och beslag samt den unika Väduren, en pump som arbetar med vattnets rörelse som enda energikälla. Produkterna speglar brukets 350-åriga historia och hur levnadsvillkoren förändrats i ett brukssamhälle.

Bruksmiljön

En rundvandring i den gamla bruksmiljön är en naturlig avslutning på museibesöket. Guidad bruksvandring förbokas på tel. 0381-202 03. Öppet 28 juni till 15 augusti, dagligen 13-17. Övrig tid tar vi emot förbokade grupper.

Bruzaholms Bruksmuseum • Eksjövägen 13 • 570 34 Bruzaholm
Tel/Fax: 0381-202 03 • Tel: 0381-361 70 Eksjö Turistbyrå
www.eksjo.se • www.eman.se • www.hoglandets-turism.se



Das Museum zeigt die Geschichte über 350 Jahre Eisenindustrie in dieser Gegend. Hier kann man Herde, Öfen, Beschläge aber auch die weltberühmte Wasserpumpe, die nur durch des Wassers eigene Bewegung getrieben wird, betrachten. Die Gegend bietet einen interessanten Einblick in die damaligen Lebensumstände.



Museum showing 350 years of iron industry. Here you can see ovens, stoves, mountings and the world famous water pump, that only uses water movement for energy. The surroundings offer an interesting insight into the living conditions of an old industrial community.

3
4

Mekaniska Verkstad

Johan Nilssons sonson Bertil Nilsson övertog sedermera företaget och drev det till hösten 2002. Från början försörjdes hela verkstaden med vattenkraft från Brusaån som via axelledning och remdrift drev 15 maskiner. 1926 installerades en elmotor som fick komplettera vattenkraften. De flesta maskinerna är inköpta mellan åren 1911 och 1935.

Byggnadsminnesförklaring

Anläggningen i sin helhet har ett mycket högt kulturhistoriskt värde och på Riksantikvarieämbetets uppdrag byggnadsminnesförklarades "Julles" av länsstyrelsen våren 2003.

Emilkraften • Verdandigatan 5 • 570 30 Mariannelund
Tel. 0496-216 90 • E-mail: emil.kraften@telia.com
www.mariannelund.just.nu • www.eman.se
www.hoglandets-turism.se



Eine Werkstatt mit hohem kulturhistorischen Wert, die seit 1880 durchgehend bis 2002 betrieben wurde. Hier kann man sehen, wie sich im Laufe der Zeit die Giesserei, mechanische Werkstatt und Schreinerei entwickelt haben. Alles ist im originalen Zustand bewahrt.



A time document of a village workshop which has been in operation from 1880 to 2002.

Originally as a foundry, which quickly became a mechanical workshop and smithy and later even a carpentry. The workshop has been preserved in original condition and has therefore been declared of national culture value.



Smalspårsjärnvägen Västervik-Hultsfred



Följ med på en tur i nostalgi genom ett varierande landskap men många sevärdheter



(Ankarsrum)

Historia

Smalspåret är en sju mil smalspårig järnväg genom Smålands varierande landskap. Järnvägen har förklarats som byggnadsminne och är ett av landets mest betydande industriminne. Sommartid kör de guloranga rälsbussarna från 1950-talet i behaglig takt genom landskapet. Vissa dagar körs även ångloksdragna tåg mellan Västervik och Ankarsrum. Utmed banan finns caféer, restauranger, boendemöjligheter och andra sevärdheter.

Orter

Hultsfred, Vena, Tuna, Totebo, Ankarsrum, Fårhult, Verkeback, Västervik

Trafikdagar (tidtabellstrafik)

Rälsbusstrafik mellan Västervik och Hultsfred dagligen från 1 juli till 8 augusti samt lördagar och söndagar mellan 14 augusti och 5 september.

Loktåg mellan Västervik och Ankarsrum lördagar och söndagar 3 juli – 1 augusti.

Båttåg Västervik-Verkeback-Västervik i samtrafik med M/S Freden går tisdagar, torsdagar och lördagar 26 juni -14 augusti.

Extratågstrafik:

Turista hemma, Västervik 16 maj

Hultsfredsfestivalen 14-20 juni

Visfestivalen, Västervik 8-10 juli

Durspelsstämman, Ankarsrum 24 juli

Gates of Metal, Hultsfred 29 juli-1 augusti

125-årsjubileum! Jubileumsresa 7 augusti

Hultsfreds marknad 28 augusti

Smalspårsjärnvägen

Telefon: 0490-365 10, 230 10

Grupper: Förbokas 070-371 53 53.

E-post: info@hwj.nu

Hemsida: www.hwj.nu



Cykeldressin Hultsfred-Hesjön

Upplev smalspårsjärnvägen på riktigt nära håll



Hyr dig en dressin och trampa ut på Smalspåret i lagom takt. Möt naturen längs den 12 kilometer långa färden som går söderut till Hesjön och Målilla Sanatorium. Du färdas genom skogen, långa sträckor långt från både biltrafik och buller. Du kan lyfta av dressinen var som helst längs spåret för att rasta. Vid Hesjön finns badmöjligheter och grillplats.

Dressinuthyrning sker:

8 maj – 13 juni

21 juni – 22 augusti

28 augusti – 26 september

Boka dressin senast dagen före på

Hultsfreds Turistbyrå. Tel: 0495-134 86

lördag och söndag

dagligen

lördag och söndag

Hultsfreds Slätt

Här exerceade Rasken och här levde Emil i Lönneberga loppan.



Historia

År 1796 beslöt Gustav IV Adolf att förlägga Konglige Calmare Regementes övningsplats till Hulingsryd (Hultsfred). Lokaliseringen bidrog till att järnvägen drogs fram genom Hultsfred. Regimentet i Hultsfred lades ner 1918 och flyttades då till Eksjö.

Museet - Rätt & Slätt

I "Fläskförrådet" - det gamla proviantförrådet - finns en utställning som på ett tydligt sätt berättar om det forna regimentet, exercisplatsen och hur livet tedde sig på ett övningsfält på Raskens tid.

Kulturstig

En slinga på ca 2 km med informativa skyltar som ger en god bild av det forna regementsområdet. Här hittar Du kokgropar, officersdasset, musikpaviljongen, officerskaserner, förlägningsbarack, gevärssmedjan samt ett system av skyttevärn och löpgravar.

Förlägningsbaracken

Här pågår forskning kring de knektar som verkat vid regimentet. En databas är under uppbyggnad där man skall kunna söka sina anfäder.

Rune Frodes frisersalong från 1937 och den gamla butiksinredningen från Lundbergs affär finns också att se i förlägningsbaracken.



Ein wichtiges militärisches Übungsfeld im 19. Jahrhundert. Hier kann man sehen, wie die Soldaten lebten - und in einem Computer kann man sogar nach Vorvätern suchen. Längs eines 2 km langen Wanderweges kann man heute Kochgruben, Baracken, Schiessgräber, einen Musikpavillon und eine Waffenschmiede betrachten.



Important military exercise field during the 18 hundreds. Here you can see how the soldiers used to live. The research made here today will a.o. result in a database for searching ancestors. Cooking pits, barracks, music pavilion, gun smithy and a system of trenches can still be seen along the 2 km nature trail.

Hultsfreds Slätt • Östra Långgatan • Hultsfred
Tel. 0495-160 67 • Tel. 0495-160 62, Hultsfreds Turistbyrå
www.hultsfred.se/turism



Die 70 km lange schmalspurige Eisenbahn bietet im Sommer eine schöne Reise von Västervik nach Hultsfred mit Triebwagen aus den 50er Jahren des 20. Jh. Sonnabends und Sonntags gibt es auch Züge mit Dampflokomotiven zwischen Västervik und Ankarsrum. Entlang der Eisenbahn gibt es viele Sehenswürdigkeiten wie auch Möglichkeiten zu essen und zu übernachten.

Eine Draisine zu mieten ist ein weiteres Abenteuer. Die Strecke ist 12 km lang und geht hauptsächlich durch stillen Wald, wo auch Rastplätze zum Baden und Grillen zu finden sind.



A 70 km narrow-gauge railway, which during the summer takes you by railbus from the 1950's through the varied landscape from Västervik to Hultsfred. Saturdays and Sundays you can choose a train driven by steam between Västervik and Ankarsrum. The route is an attraction itself, along the track you will find many more and you can stop for a coffee or a meal and even find good accommodation. Rent an old inspection trolley and pedal a distance of 12 km through peaceful forest, it is an adventure. A break for a swim or barbecue will raise the spirits.



Målilla Hembygdspark

En levande, spännande hembygdspark med flera museer som speglar hela samhället förr i tiden.



Här hittar Du massor med intressanta miljöer eller vad sägs om Motormuseum, Brandkårsmuseum, Vagnsmuseum, Skolmuseum, Sågverksmuseum, Järnhandelsmuseum, Vapen- och Jaktmuseum, Speedwaymuseum, Fordonshall, Moped- och cykelverkstad plus många gamla och spännande byggnader.

■ Motorns Dag

Den första veckohelgen i augusti varje år vallfärdar motorintresserade från hela landet till Målilla för att titta och lyssna på Motorns Dag. Under två dagar körs parkens alla gamla tändkulemotorer plus alla gästande motorer. Det kan kanske vara lämpligt att ta med öronproppar.

■ Koppla av

Parken är inte bara en museipark här finns även hästar, getter, kaniner och höns. Här kan Du koppla av i en vacker miljö, dricka kaffe och bara ha det skönt och njuta av omgivningen.

Målilla Hembygdspark • Hultsfredsvägen 22
570 82 Målilla • Tel/Fax. 0495-202 60
E-post: mghbf@swipnet.se
www.malilla.com • www.eman.se
www.hultsfred.se/turism



Ein spannendes Heimatmuseum, das das Dorfleben durch die vergangenen Jahrhunderte widerspiegelt. Hier kann man u.a. ein Motorenmuseum, ein Feuerwehrmuseum, ein Schulmuseum, ein Waffen- und Jagdmuseum und ein Speedwaymuseum besuchen. Am ersten Wochenende im August findet hier der „Tag des Motors“ statt, und alle Motoren des gesamten Geländes donnern. In dem Park gibt es auch viele kleine Tiere.



An exciting village park with small animals and several museums that reflect the community through the ages. You can visit the motor museum, the fire-brigade museum, the school museum, the weapon and hunting museum, the speedway museum and many more. The first weekend in August is the Motor Day, when the park's old engines are running and where cars, motorbikes, etc. are on display.



Hagelsrums Masugn

Ett monument över svunna tiders järnframställning.



■ Tre masugnar

Den första masugnen anlades 1748 och låg på västra sidan av Silverån, där kvarnen ligger nu. Efter ett ras 1760 flyttades anläggningen till nuvarande plats på åns östra sida. Den andra masugnen hade tjänat ut efter 90 år. Den revs och ersattes med den tredje masugnen som byggdes 1853. Efter 24 år, det vill säga 1877 lades järnframställningen ner.

■ Vita Havet

I anslutning till masugnen ligger en byggnad som kallas Vita Havet och som uppfördes 1798-99. Huset har fram till nedläggningen av masugnen fungerat som förvaltarebostad.

Sedan 1995 bedrivs här byggnadsvårdsläger i samarbete med Svenska Föreningen för Byggnadsvård, Kalmar läns Museum, Kalmar läns Hembygdsförbund och Länsstyrelsen i Kalmar.

Stubbhult



En bondgård från morfars barndom.



Byn Stubbhults historia sträcker sig tillbaka till 1400-talet enligt skrifterna.

I maj 2000 skänkte den siste bonden, Ingvar Jonsson, gården som också var hans barndomshem till Emådalens Naturskyddsförening. Slätterängarna visar en övervildigande blomsterprakt med typiska ängsväxter som slättergubbe och jungfrulin.

I hasselsnåren bor det hasselmus och i skogen kan Du möta både älg och vildsvin.

■ Här bevaras Rödkullan

I Stubbhult föder man upp rödkulla som är en hotad gammal svensk lantras. Du möter de helt hornlösa korna med sina kalvar när Du går genom hägen.

■ Naturstigar

I informationshuset hittar Du ett guideblad som ger Dig intressant information. Tag med ett sådant blad och följ den gulmarkerade promenadslingan som är ca 2 km. Nytt för i år är en rödmarkerad promenadstig genom skogen. Passa på att stanna upp vid den iordningsställda rastplatsen och lyssna till suset i trädkronorna.

Tel. 0495-211 54, Arne Ljungberg
Tel. 0495-134 86, Hultsfreds Turistbyrå
www.eman.se • www.hultsfred.se/turism
www.stubbhult.nu

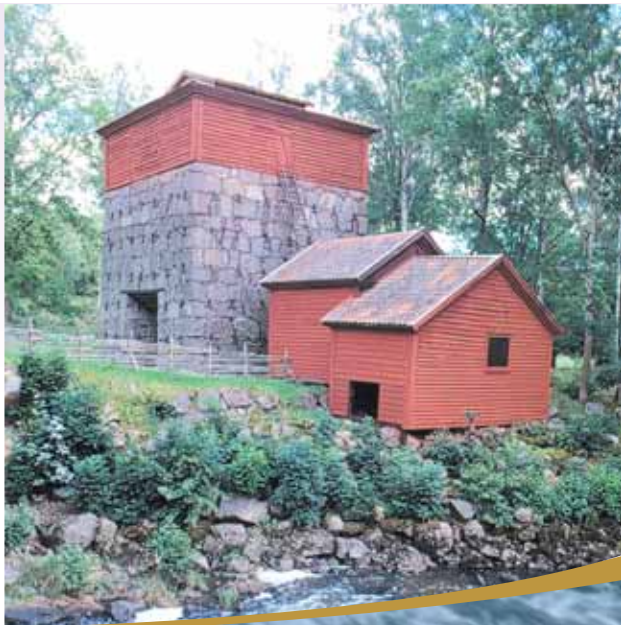
 Ein Bauernhof aus Grossvaters Zeiten. Das kleine, alte Dorf mit seinen Wurzeln aus dem 15. Jahrhundert, liegt zwischen blumenübersäten Wiesen eingebettet. Eine alte hornlose schwedische Rinder rasse wird bis heute hier gezüchtet. Im Wald kann man bei etwas Glück Wildschwein und Elch antreffen. Es gibt einen 2 km langen gut markierten Wanderweg.

 A farm from grandfather's childhood. An old village with a history from the 15th century, surrounded by flower filled meadows. In Stubbhult they still raise a threatened race of old Swedish hornless cattle. In the forest you can even meet moose and wild boars. Take a walk along the interesting nature trail of 2 km.

 Ein Baudenkmal vergangener Eisenherstellung. Drei Hochöfen wurden hier nacheinander seit 1748 zur Eisenherstellung erbaut, welche bis zum Jahre 1877 betrieben wurden. Das alte Wohnhaus des Verwalters wird heute für Ausbildung im Zusammenhang mit der Gebäudeerhaltung benutzt.

 A monument of ancient iron industry. Three generations of blasti furnaces have produced iron over a period of 129 years. The former house of the plant manager is during a few weeks in the summer used for educating carpenters, painters, etc. in traditional workmanship.

Tel. 0495-202 60, Målilla-Gårdveda Hembygdspark
Tel. 0495-207 55, Sven-Gunnar Sporback
E-post: mghbf@swipnet.se
www.malilla.com • www.eman.se • www.hultsfred.se/turism





Emåns Ekomuseum

EMÅNS
EKO-
MUSEUM
Norra Källorna

Ett unikt museum som speglar livet kring ett levande vatten
– den blå tråden från stenåldern till dagens moderna samhälle.



■ Ekologisk framtoning

Emån i sin helhet är tema för museet. Med tydlig ekologisk framtoning speglar museet det mångfacetterade och rika biologiska liv, som gjort att Emån idag klassas som nationalälv. Från källorna till havet redovisar museet också vattendragets betydelse för flodområdets historia, kultur och industriella utveckling.

■ Historia

Emåns Ekomuseum inryms i Boda Kvarn, som växte upp vid Emåns källflöde redan i slutet av 1600-talet. 1872 fick spiksmeden Axel Hägg rätten att starta tillverkning av takstickor. Efter några år ersattes takstickstillverkningen av den berömda småländska pinnstolen och möbelindustriepoken tog sin början 1886 då bröderna Zeinwooldt tog över och byggde upp Svenska Möbelfabriken AB. Här verkade världsberömda möbelarkitekter som Carl Malmsten och Axel Larsson. En gammal smedja har åter tagits i bruk för produktion av vackra och användbara ting.

■ Möbelhistoriskt arkiv

Vid Emåns Ekomuseum finns ett industrihistoriskt arkiv från Svenska Möbelfabrikerna med bl.a. ritningar, skisser och arbetsböcker från möbelproduktionen. Arkivet förvaltas av Norra Sandsjö Hembygdsförening.

■ Naturstig

I anslutning till Emåns Ekomuseum finns en vacker och informativ naturslinga som är omkring 4 km lång. Här finns ett 70-tal fågelarter och minst 250 olika växtarter. Nere i Emåns vatten står öringen och väntar på något ätbart. Vid Uppsjön finns ett fågeltorn med fin utsikt över högländets sjöfågelliv

Ekomuseet drivs av Föreningen Emåns Ekomuseum i samverkan med Södra och Föreningssparbanken.

Emåns Ekomuseum • Dammgatan 15 • 571 62 Bodafors
Tel. 0380-37 03 76
www.ekomuseum.nu • www.eman.se
www.hoglandets-turism.se

 Dieses einzigartige, ökologische Museum zeigt den Fluss in seinen Eigenschaften als Kraftquelle und biologischen Lebensraum. Die schwedische Möbelschreinerei hat ihre Wurzeln hier, was gut dokumentiert in einem industriehistorischen Archiv zu sehen ist. Eine alte Schmiede wurde wieder in Gebrauch genommen. Längs des Flusses führt ein 4 km langer Wanderweg auf dem die Möglichkeit besteht die grosse Artenvielfalt an Vögeln und Pflanzen zu studieren. Auch im Emån gibt es reichlich an Fischen.

 A unique ecological museum showing the river as a source of energy and a biological environment. The Swedish furniture industry developed along the rivers. Its history is well documented in an industrial-history archive. The old smithy has been reactivated and the blacksmith produces beautiful and useful articles. Following a nature trail along the stream you can see an enormous variety of birds and plants and even some trout in the water.



Mela Kvarn

En kvarn med anor från 1600-talet.

■ Industriminne

Mela kvarn, som ligger vid Emån, drivs än idag med vattenhjul och visar hur en gammal kvarn arbetar när den är i drift. Här framställs stenmalet vete- och rågmjöl.

■ Volvos vagga

Ett mindre industrimuseum visar bland annat den berömda vinkelkopplingen "Volvo", som konstruerades av civilingenjören Oskar Johnsson år 1911. Detta var grunden till en av våra största exportindustrier. Det var alltså i Vetlanda som namnet "Volvo" föddes.

Mela Kvarn • Vetlanda
Tel. 0383-122 08, Arne Ahlgren
Tel. 0383-76 12 96, Ingvar Gustavsson
Tel. 0383-974 14, Vetlanda Turistbyrå
www.eman.se • www.hoglandets-turism.se



 Diese Wassermühle aus dem 17. Jh. ist immer noch in Gebrauch und hier wird noch Weizen- und Roggenmehl gemahlen. Ein kleines Industriemuseum zeigt, wie der Name „Volvo“ entstand. Volvo ist heute einer der grössten Exportartikel Schwedens.

 A water mill from the 17th century still running and grinding wheat and barley flour. In the small industrial museum you may learn how the name "Volvo" was born, now one of Sweden's most important export products.

Illharjen

Ett centralt beläget och i många avseenden unikt naturreservat.

■ Naturen

Illharjens naturreservat är ett vildvuxet kvillområde i Emån och omfattar 45 ha. Emån delar här upp sig i ett nätverk av flodfåror. Bland skyddsvärda växter kan nämnas Safsa – en storvuxen ormbunskväxt som minner om varmare tider för 6 000 år sedan - och Tibast, som blommar på bar kvist om våren. Fågellivet är rikt - både Kungsfiskaren och Strömstaren letar sin föda i Emån. I ån lever öring, kräfter och flodpärlmusslor.

Illharjen är ett mycket spännande och vackert strövområde som också är handikappanpassat.

■ Fiske

Vetlanda sportfiskeklubb erbjuder ett bra fiske från kastbryggor som även ger rullstolsburna fiskare möjlighet till en fin fångst. Fiskekort säljs på turistbyrån i Vetlanda.



 Dort, wo sich der Fluss in viele kleine Arme und Rinnsale teilt, wurde ein uriges Naturreservat geschaffen. Hier findet man eine grosse Anzahl geschützter Vögel und Pflanzen. Der Fluss bietet fantastische Angelmöglichkeiten, auch für Behinderte und Rollstuhlfahrer. Angelkarten können im Touristenbüro in Vetlanda gekauft werden.

 Where the river divides into a network of channels you will find a wild-growth nature reserve. The area offers a rich variety of birds and plants. Excellent fishing facilities are available, even for disabled people in wheelchairs. Fishing permits can be purchased in the tourist office in Vetlanda.

Vetlanda Turistbyrå • Tel. 0383-974 14
E-mail: turistbyran@vetlanda.se
www.eman.se • www.hoglandets-turism.se



Vetlanda Museum



Upplev konstupställning och unika föremål från och kring Småland.



Vetlanda Museum finns i det gamla tingshuset i Vetlanda som byggdes 1938. Den gamla tingssalen är den största utställningssalen. Museets grundades utifrån Hembygdsföreningen Njudungs och Vetlanda stads konstsamlingar av främst smålandskonstnärer. Du finner idag i samlingarna även svensk nutida konst, foto, konsthantverk och design, liksom arkivmaterial och föremål av lokalhistoriskt intresse.

De huvudsakliga utställningsytorna används för tillfälliga utställningar. Vi arrangerar årligen ca 12 utställningar med i första hand nutida bildkonst, konsthantverk och design. Museets egna samlingar visas även i tillfälliga tematiska utställningar. Vår sommarutställning 2004 har rubriken AKVARELL!

Se vårt utställningsprogram i sin helhet på vår hemsida: www2.vetlanda.se/museum
Adress: Kyrkogatan 31, 574 31 Vetlanda. Tel. 0383-97352

■ Våra permanenta utställningar

Skivor från Vetlanda visar hur världens största samling av 78:a-varvare, s.k. "stenkakor", kom till. Du kan även lyssna till "Skivor från Vetlanda".

Kyrkohistoriska rummet visar bland annat mässhakar som renoverades och broderades i slutet av 1600-talet och början av 1700-talet, foton av medeltida kyrkdörrar från Vetlandatrakten, samt en del av ett kyrktak från Skirö.

Hultabyrummet visar bygdens förhistoria från sten-, järn- och bronsåldern och fynd från Hultatabyruinen

Ädelforsrummet visar historien kring Sveriges första egentliga guldfyndighet. Brytningen i Ädelfors var upptakten till en verklig guldrush i Småland.

Vetlanda museum

Kyrkogatan 31, 574 31 Vetlanda.
Tel. 0383-97352
www2.vetlanda.se/museum



Das Museum in dem alten Gerichtsgebäude in Vetlanda zeigt vor allem Sammlungen von örtlichen Künstler, aber auch moderne schwedische Kunst, Archivsammlungen und Gegenstände mit lokalgeschichtlicher Bedeutung. Permanente Ausstellungen: Die grösste Sammlung der Welt von LP Schallplatten, die hier auch gespielt werden. Das kirchengeschichtliche Zimmer mit u.a. Messgewänden aus dem 17. und 18. Jahrhundert. Vorgeschichtliche Ausstellung mit örtlichen Funden. Was einmal in dieser Gegend einen Goldrausch verursacht hat: die erste Goldgrube Schwedens, in Ädelfors, wird in ihrer Entwicklung und Geschichte gezeigt. Das Thema für die Sommerausstellung dieses Jahres ist „Aquarell“.



Vetlanda Museum, in the former district court-house, shows art collections of many local painters, also Swedish art of today and objects of interest from a local historical point of view. Permanent exhibitions: The biggest collection in the world of LP records for both looking at and listening to. The Church History Room with chasubles from the 17th and 18th centuries among other things. Prehistorical exhibition with local findings. The history of the first Swedish gold deposit in Ädelfors, that once started a gold rush in this region. The theme of the summer exhibition this year is "Water-colours".

Hällaryds Kanal

Ett resultat av vad man för mer än 100 år sedan kunde åstadkomma med spade och stor envishet.



■ Ett historiskt arv

Kanalen är en 1,5 km lång "uppdämningskanal" som slutar i ett 4 meter högt vattenfall. Trots att många var tveksamma till om det skulle lyckas, lät Carl-Axel Adolphsson år 1898 starta kanalgrävningen som helt gjordes för hand. Kanalens vatten användes sedan för att driva både en kvarn och en turbin för el-framställning. I 63 år tjänade kanalen sitt ändamål tills kanalbanken, 1961, rasade vid kärret.



Der von Hand gegrabene Kanal ist 1,5 km lang und mündet in einen 4 m hohen Wasserfall, der zum Antrieb einer Mühle sowie einer Turbine zur Stromerzeugung benutzt wird. 1982 wurde eine modernere Turbine installiert, so dass der Kanal bis heute - hundert Jahre nach seiner Fertigstellung - noch voll genutzt werden kann.



The narrow canal was completely excavated by hand. 1.5 km long and ending with a 4 m waterfall, it provided the energy for a mill and a small hydroelectric turbine. A modern turbine was installed in 1982 and one hundred years after excavation, the canal is still fully utilised. There is a pleasant walk along the canal bank.

Kanalbanken återställdes 1976. Ett minikraftverk uppfördes 1982 på samma plats där kvarnen en gång stod och vattenkraften är fortfarande, hundra år efter grävningen, fullt utnyttjad.

■ Promenadväg

Kanalbanken erbjuder en mycket trevlig promenad som blir vackrare ju längre upp mot Brunnshult man kommer. Njut av den lummiga grönskan, fågellivet och den brusande forsen i Solgenån.

Hällaryds Kanal • Skede

Tel. 0383-550 37, Iris Thydén

Tel. 0383-974 14, Vetlanda Turistbyrå

www.eman.se • www.hoglandets-turism.se

Uttern - Smålands landskapsdjur



Kleva Gruva



En av Sveriges mest intressanta och lättillgängliga visningsgruvor som ger besökaren möjlighet att känna historiens vingslag i kombination med mystik och spänning



■ Guld som blev till koppar och nickel

Historien börjar 1691 då klockaren i Alseda, på Klevaberget, hittar en malmklump som verkar innehålla guld. En analys visar dock att det är kopparhalten som gör malmen brytvärd och ett bolag för gruvdrift bildas.

Tyvärr är kopparen inte av bästa kvalitet, vilket påverkar försäljningen. År 1824 förvärvas gruvan av J. L. Aschan. Denne låter senare göra en ny analys, som visar osedvanligt hög halt av nickel och 1839 ställer man om till nickelutvinning. Nu går Kleva Gruva in i sin storhetstid och blir en av världens ledande nickelgruvor. Brytningen fortgår fram till första världskriget. Under andra världskriget försöker man utvinna nickel ur de varprester som finns kvar på Klevaberget.

■ Besöket i gruvan

Under öppettid kan gruvan besökas enskilt eller i grupp. Det finns guidade turer eller guidhäften för utforskning på egen hand. Från och med i år är gruvan delvis handikappanpassad, vilket är världsunikt! Gruvan är till största delen upplyst. Ta med oömma och varma kläder samt grova skor. Hjälm är obligatorisk. Lån av hjälm och en säkerhetslampa per 4-5 personer ingår i entrén. Ett gruvbesök tar ca 1-1,5 timme. Du lämnar gruvan via ett 40 meter högt trappsystem och möts då av en underbart vacker och säregen natur.

■ Aktiviteter

Guldvaskning, skattjakter, litet gruvmuseum och souvenirshop. Sex grillar och sittplatser för 300 personer. Förbokade grupper erbjuds klättring, gruvkamper, spöknatt, paintball, övernattning i bivack, mat m.m.

Öppettider 2004:

15/5-6/6*
Lör-Sön kl. 11.00-16.00

12/6 -15/8**
Dagligen kl. 11.00-18.00

21/8-12/9
Lör-Sön kl. 11.00-16.00

Gruppbokningar och specialarrangemang:
1/5 - 30/9 Dagar eller kvällar enligt överenskommelse

* Öppettider kan justeras vid utbildning i gruvan
** OBS. Midsommarafton stängt

Kleva Gruva • Holsbybrunn
Tel. 0383-540 33
E-post: info@klevagruva.com
www.eman.se

www.hoglandets-turism.se • www.klevagruva.com



Aufgrund ihrer Geschichte und leichten Zugänglichkeit ist Kleva eine der interessantesten Gruben Schwedens. Das 1691 hier gefundene Gold hatte aber einen zu geringen Goldanteil. Der Kupfergehalt war mehr interessant und wurde über 150 Jahre gewonnen, bis das dann gefundene Nickel als noch wertvoller erachtet wurde. Da wurde Kleva unter einer Periode eine der größten Nickelgruben der Welt. Die Grube kann in Gruppen oder einzeln besucht werden, mit oder ohne Führung. Die Grube ist beleuchtet, dennoch sind Taschenlampe und warme Kleidung zu empfehlen. Ein Helm ist obligatorisch. Anleihe von Helm und Taschenlampe ist in der Eintrittsgebühr eingeschlossen. Das Abenteuer kann beginnen! Andere Attraktionen sind Goldwaschen, Schatzsuchen, kleines Museum und Grillplätze.



One of Sweden's most interesting mines because of its history and easy accessibility. The mine produced copper during 150 years. Then nickel was discovered and Kleva became one of the largest nickel mines in the world for a period. The production continued till the First World War. The mine is open for private visitors or groups with or without guiding. The mine is illuminated but a flash light is recommended as well as warm clothes. A helmet is compulsory. Loan of helmet and flash light is included in the entrance fee. Then you are ready to start your adventure that takes 1-1.5 hour. Outside the mine you will find gold-panning, treasure-hunting, a small museum and barbecue places.

Ädelfors Guldrike

Upplev guldvaskning och upptäck betydelsefull gruvindustri i naturskön miljö.



■ Guldvaskning vid Sveriges första guldgruva

1986 startade guldvaskningen i Ädelfors och drivs idag av familjen Guldström. Utvecklingen har varit enorm och man har ca 20 000 besökare per år. När man sitter där med sin vaskpanna och det glimmar till av små guldgrän i sanden som förstår man betydelsen av uttrycket "guldfeber".

■ Gruv- & Mineralmuseum

Museet är beläget i ett stenmagasin som uppfördes 1868-69. Efter restaurering och byggnadsminnesförklaring invigdes museet 1999. I gruvmuseum visas verktyg, mätinstrument, gruvkartor och ett komplett laboratorium från Ädelfors Guldverk. Här får Du också se hur gruvarbetarna och societeten levde på den tiden. Mineralmuseum visar den världsunika Bielkeska mineralsamlingen som innehåller 5 300 mineraler, "stuffer" och fossiler.



■ Strövstigar och friluftsområde

Strövstigar i området ger möjligheter till intressanta promenader både i gammal gruvindustrikultur och i naturskön miljö. Området har guldgrävaraffär, café, utegrillar eldplatser samt nattparkering, allt i en genuin guldgrävarmiljö. Du är välkommen att campa i guldgrävarbyn där det finns plats för både tält och husvagn.

■ Tourist Point

Tourist Point ligger i direkt anslutning till guldgrävarbyn. Här kan du hyra kanot och cykel (även barncykel) samt handla souvenirer. Där finns också möjlighet att hyra en stuga.

Kaffe- och lunchservering.

Tourist Points direkttelefon 0383-46 0226



Willkommen in einem echten Goldgräberdorf!

Wenn die kleinen Goldkörnchen im Waschsieb glitzern versteht man, was ein Goldfieber ist. Im Museum kann man sehen, wie die Goldminenarbeiter einst arbeiteten und lebten. Hier gibt es auch eine weltberühmte Mineraliensammlung, die 5300 Minerale und Fossile enthält. Dieser naturschöne und interessante Ort bietet auch einen Goldgräberladen und Sie können hier zelten oder über Nacht Ihr Auto/ Wohnwagen parken. Es gibt auch Hütten, Kanus und Fahrräder (auch für Kinder) zu vermieten.



Welcome to a genuine gold-digger village, where you can feel the gold fever when small grains of gold glitter in your wash pan. In the museum you can learn how the gold miners in Sweden's first gold mine once worked and lived. There is also a world-unique mineral collection with 5300 pieces of stones and fossils. Interesting and picturesque surroundings, overnight parking, gold-digger's shop, cafeteria, handicraft, etc. In the Tourist Point you can hire canoes and bikes (even for children). You can also rent a cabin or camp with a tent or a caravan.

Ädelfors Guldrike • Ädelfors
Tel. 0383-46 00 00 • Fax 0383-46 01 09
E-mail: rolf@guldstrom.se
www.guldstrom.se • www.eman.se
www.hoglandets-turism.se



Högarps By

En gammal by med anor från 1400-talet.



Gårdarna ligger väl samlade med fägator som leder ut mot blomsterängar och betesmarker. Byn blev naturreservat 1995. De gamla byggnaderna som finns i byn håller på att genomgå en varsam restaurering under Vetlanda museums överinseende och genom Länsstyrelsens försorg, med ekonomiskt bidrag från EU.

■ Bymuseum

I den gamla ladugården, byggd 1911, finns ett mycket intressant bymuseum som visar gamla verktyg, redskap och utrustningar från förr i tiden.

Vi har öppettid dagligen från 15 juni till 15 augusti mellan kl. 13 och 16. Vi erbjuder övernattningsmöjlighet för upp till tio personer. Förbokade sällskap är välkomna hela året och för dem kan vi ordna servering sommartid.



Ein altes Dorf mit Wurzeln aus dem 15. Jh. Ein Naturreservat mit alten Höfen, behutsam restauriert und von schönen Weiden und Blumenwiesen umgeben. Im Dorfmuseum werden Werkzeuge und Geräte aus vergangenen Zeiten gezeigt. In einem der Höfe des Dorfes kann übernachtet werden.



A genuine village with a history from the 15th century. A nature reserve with old farmhouses, under careful restoration, and surrounded by pastures and flower meadows. A village museum with tools and equipment from past times. Sleeping accommodation is available in one of the village houses.

Högarps by • Stenberga

Tel. 0383-850 17, 070-341 47 34

Tel. 0383-974 14, Vetlanda Turistbyrå

www.eman.se • www.hoglandets-turism.se



Virserums Konsthall

- en annorlunda konsthall i
hjärtat av Småland.



■ Träbiennalen 2004

I sommar arrangerar Konsthallen Sveriges största träutställning, Träbiennalen 2004. Då visas allt från lusthus och friggebodar till den senaste forskningen, spännande konst, böcker, arkitektur och möbler. Under sommaren blir det också mängder med arrangemang, bland annat en pappersdraksfestival för både stora och små barn.

■ Skogens väsen

Möt myllingar och vättar, älvor och lindormen i en spännande och hisnande utställning om myternas och folktrons skog.

■ Dackestop

På området finns också Telemuseet, Möbelindustrimuseet samt konsthantverksförsäljning.



Eine Kunsthalle mit eigenem Profil im Herzen Smålands. Die Sommerausstellung „Die Holzbiennale 2004“ zeigt fast alles was von Holz handelt; Gartenpavillons, Möbel und Drachen sind nur einige Beispiele.

Die Ausstellung über den Wald, der von Wesen aus mythischen Zeiten und dem Volksglauben belebt wird, bietet noch ein spannendes Erlebnis.



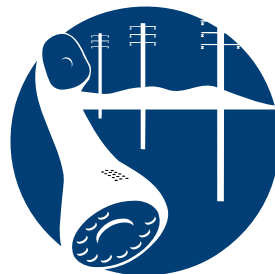
A different art gallery in the heart of Småland. The summer exhibition "The Wood Biennale 2004" presents almost everything connected to wood; garden pavilions, furniture and kites just to name a few.

The exhibition of the magic forest with its legends and mythical beings offers an exciting adventure.

Telemuseum



En spännande utställning som speglar telekommunikationens utveckling.



■ Från äldst till yngst

Här visas allt som har med tele- och data-kommunikation att göra. Man får följa utvecklingen från gamla telefonistbetjänade telefoner till dagens moderna system.

■ Snabb utveckling

Att utvecklingen går snabbt förstår man inte minst när man får följa mobiltelefonens utveckling från början av 70-talet fram till dagens allra modernaste mobiltelefoner.

Vi kan lova Dig en proffsig, spännande utställning och Du kommer att hitta alla dina gamla telefoner på museet – en svindlande tanke bara det.



Eine spannende Ausstellung zeigt die Entwicklung der Telekommunikation von den alten, von Telefonistinnen bedienten Telefonen bis zu den heutigen modernen Systemen inklusive der Entstehung und Weiterentwicklung der Mobiltelefonie.



An exciting exhibition of telecommunication development, from the old manual switchboards till today's most modern systems, including the birth and growth of mobile telephones.

Dackestop • Kyrkogatan 34 • 570 80 Virserum
Tel. 0495-315 15 • E-mail: anders.joelson@virserum.com
www.eman.se • www.hultsfred.se/turism



Virserums Möbelindustrimuseum



Ett levande industrimuseum från en epok då möbeltillverkning var den dominerande näringen i Virserum.



Historia

Det började på 1800-talet då skickliga bysnickare tillverkade möbler av hög klass för att dryga ut sina inkomster. Vattenkraften gjorde produktionen rationell och på 1940-talet räknades Virserum med sina c:a 40 möbelindustrier, som en av de ledande orterna för möbelproduktion i Sverige.

Museet är en komplett kopia av en möbelfabrik från 1920-talet. Här visas det imponerande vattenhjulet som via axelledningar och remdrift driver hela maskinverkstaden. Möbelutställningen och modell-samlingen ger en fin bild av hur livet tedde sig vid sekelskiftet.



Das Möbelindustriemuseum zeigt eine vollständige Kopie einer Möbelfabrik der 20er Jahre des 20. Jh., welche durch ein imponierendes Wasserrad, Achsen und Riemen angetrieben wird. Eine Ausstellung von Möbeln und Modellen gibt ein gutes Bild davon, wie sich das Leben vor etwa hundert Jahren ausnahm.



The museum is a complete copy of a furniture factory from the 1920's, driven by an impressive waterwheel, axles and belts. The exhibition of furniture and models gives a very good picture of the industrial life a hundred years ago.

Dackestop • Kyrkogatan 34 • 570 80 Virserum

Tel. 0495-300 24 • E-mail: roy@traarbetarnasmuseum.com

www.eman.se • www.hultsfred.se/turism

20
21



Skälsbäcks Skolmuseum

Gammelfarfars skola. En byskola som berättar om hur det var att vara skolbarn och lärare i början av 1900-talet.



Skolan

Skolan har två skolsalar, en för småskolan och en för folkskolan samt en stor samling skolböcker och undervisningsmaterial. På övervåningen finns två lägenheter, en större för folkskolläraren och en mindre och enklare för småskolans fröken. Lägenheterna fungerar idag som ett litet mysigt vandrarhem.

Kulturbygd

Skolan är belägen i en naturskön kulturbygd med möjlighet till spännande utflykter längs den gamla landsvägen.



Eine Grossvaterschule. Hier wird in den beiden Schulsälen und den darüberliegenden Wohnungen gezeigt, wie es vor hundert Jahren gewesen ist Schüler, Lehrer oder Lehrerin für die ganz Kleinen zu sein. Schulbücher und Unterrichtsmaterial werden ebenso gezeigt. Heute werden die beiden Wohnungen als kleine, gemütliche Jugendherberge genutzt.



Great grandfather's village school showing the life of pupils and teachers a hundred years ago.

The schoolhouse is comprised of two classrooms and the apartments for the teachers on the second floor. Schoolbooks and education material are displayed and the teacher's apartments are functioning as a small cosy hostel.

Skälsbäcks Skolmuseum

Tel. 0481-730 39 • Tel. 0491-291 64, Högsby Turistbyrå

www.eman.se • www.hogsby.se/turism

More Kastell

Kalmar läns enda canyon.



Branta sluttningar
Steilabhänge
Steep slopes

Moredalen är en cirka 7 km lång ravin och på vissa ställen reser sig väggarna upp till 40 meter över dalbotten. Moredalen är en sprickbildning (skurdal) som vidgats och fördjupats genom inlandsisens och smältvattenmassornas arbete.

More Kastell är en så kallad restplint eller restberg som reser sig som mest 20 m över marken och på sina ställen är mycket brant. Den som följer Morån och ravinens österut kommer så småningom fram till Mörtsjön med sitt mörka vatten och sina branta väggar.

■ Floran

I den fuktiga och skuggiga ravinens finns en mycket intressant lav-, moss- och ormbunksflora. Korpen häckar i branterna och förstärker områdets vilda och ödsliga karaktär.

Hultsfreds Turistbyrå
Tel. 0495-160 62
www.hultsfred.se/turism

Högsby Turistbyrå
Tel. 0491-291 64
www.hogsby.se/turism



Dieser 7 km lange Canyon ist eine geologische Sehenswürdigkeit. In ihm erhebt sich an einer Stelle ein ca 20 m hoher, teils sehr steiler Fels. Der Canyon ist teilweise 40 m hoch und berichtet von der Arbeit des Eises unter der letzten Eiszeit. Dieses Gebiet, von vielen seltenen Farn- und Moosgewächsen bedeckt, hat einen derben, wilden Charakter, der noch von den in den Steinwänden nistenden Kolkraben verstärkt wird.



The 7 km long cast canyon, up to 40 m deep and with a 20 m high cliff castle at the bottom, is the result of ice-age erosion. A wild and desolate area with interesting moss flora.





Nostalgia

Nostalgia Leksaksmuseum

Från Dinkey Toys till Barbie.



Öppet-tider 2004: 29 juni-5 september, tisdag-söndag kl.11-16.
Bokning andra tider, ring 070-304 18 63 (Fågelfors)
eller 0491-291 64 (Högsby Turistbyrå)

En fascinerande utställning med 2.000 leksaker från -50 och -60-tal. Samlingen är komplett med leksaker, som i stor utsträckning speglar barnens liv under den här perioden. Vi garanterar många leenden och minnen för Dig som var med och lekte för trettiofem år sedan.

■ Ernst Rolf

I samma hus finns också en utställning om revykungen Ernst Rolf som har sina rötter i Fågelfors. Här finns mycket kuriosa, bland annat originalnoter, texter och rekvisita. Dessutom kan vuxna och barn spela och leka, både i vindsrummet och i trädgården!

 Dieses Museum zeigt eine Sammlung von 2000 Spielsachen, ausgehend von den 50er und 60er Jahren, von Dinkey Toys bis zu den Barbiepuppen. Wir versprechen einen Besuch, der Sie oft lächeln lässt und Sie an manch Eigenes erinnert. Kinder und Erwachsene sind willkommen im Garten oder in der Dachkammer zu spielen!

 A toy museum - from Dinkey Toys to Barbie dolls. A fascinating exhibition of 2000 toys from the 1950's and 60's. We guarantee you many recognising smiles and fond memories. Both small and grown-up children are welcome to play in the garden or the attic room!

Nostalgia Leksaksmuseum • Fågelfors
Tel. 070-304 18 63 • Tel. 0491-291 64, Högsby Turistbyrå
www.eman.se • www.hogsby.se/turism



Garboutställningen

En permanent fotoutställning – en resa genom Greta Garbos filmkarriär.



År 1998 inköptes en unik och betydande samling fotografier av en privat samlare i USA. De 1100 bilderna är tagna i studiomiljö från 26 av Greta Garbos filmer och håller en otroligt hög kvalitet och skärpa.

Utställningen ger en fyllig bild av Greta Garbos fantastiska filmkarriär, som hade varat i knappt tjugo år då hon slutade vid 36 års ålder.

 Diese Fotoausstellung gibt ein interessantes Bild von Greta Garbos fantastischer Filmkarriere. Die Ausstellung zeigt einige von 1100 Fotografien höchster Qualität von 26 ihrer Filme.

 A photo exhibition offering you the photographic highlights from Greta Garbo's fantastic film career. A choice from 1100 high-quality photos from 26 of her movies.

Garbosällskapet i Högsby • Storgatan 26 • 579 30 Högsby
Tel. 0491-211 61 • E-mail: info@garbosallskapet.h.se
www.garbosallskapet.h.se
www.eman.se • www.hogsby.se/turism

Jungnerholmarna

Från Industriepok till fritidsområde.



■ Krut

På 1700-talet fanns här ett krutbruk med flera krutkvarnar och ett korningsverk. Enligt noteringar har det funnits kruttillverkning i Fliseryd ända sedan 1500-talet. Den sista krutsatsen lämnade bruket 1890.

■ Batterier

Civilingenjören Waldemar Jungner tog 1899 världspatent på ett nytt uppladdningsbart batteri. 1910 stod fabriken klar och en enormt expansiv tid tog sin början. Produktionen upphörde 1974 och efterlämnade ett svårt förorenat område med kadmium och bly i stora mängder.

Sedan Jungnerholmarna köptes av Mönsterås kommun har ett banbrytande saneringsarbete genomförts. Mellan åren 1998-99 var 40.000 m³ mark och ett 20-tal byggnader med inventarier föremål för reningsåtgärder. Fabriks- och lagerbyggnaderna var så svårt förorenade att de efter saneringen måste rivras.



Dies ist ein altes Industriegebiet, wo die Natur wiederhergestellt wurde, sodass es heute ein Freizeitgebiet ist, das reiche Naturerlebnisse garantiert. Es gibt hier nun wundervolle Wanderwege und Möglichkeiten zu aktiver Freizeitgestaltung, wie zum Beispiel Angeln und Paddeln. Dieses Gebiet, das viel von einer verschwundenen Industrieepoche berichtet mit seinen zurückgelassenen Mengen an Blei und Kadmium aus der Zeit, in der Schießpulver (18.Jh.) und Batterien (20.Jh.) hergestellt wurden, bedurfte einer grundlegenden Sanierung. Angelscheine können im „Sportfiskeklubb“ in Fliseryd gekauft werden.



A former industrial area has been reclaimed and restored to its natural origins. Today it offers you beautiful nature trails and recreation, like fishing and canoeing. The area is also an archive of an industrial era of gunpowder manufacturing and battery production, which polluted the area with large amounts of cadmium and lead. A standard setting remediation has been carried out at the end of the 90's, resulting in this pleasurable "outdoor museum". Fishing permits can be purchased from the "Sportfiskeklubb" in Fliseryd.

■ Strövområde

Jungnerholmarna är idag ett vackert strövområde som erbjuder rika naturupplevelser och möjlighet till aktivt friluftsliv. Allt detta i en miljö som med lämningar och dokumentation bevarat minnet av en svunnen industriepok.

■ Fiske

Området erbjuder möjligheter till ett avkopplande och spännande fiske. Fiskekort löser Du hos Fliseryds sportfiskeklubb.

Jungnerholmarna • Fliseryd

Tel. 0499-130 00, Turist- & Resebyrå i Mönsterås

www.eman.se • www.monsteras.se

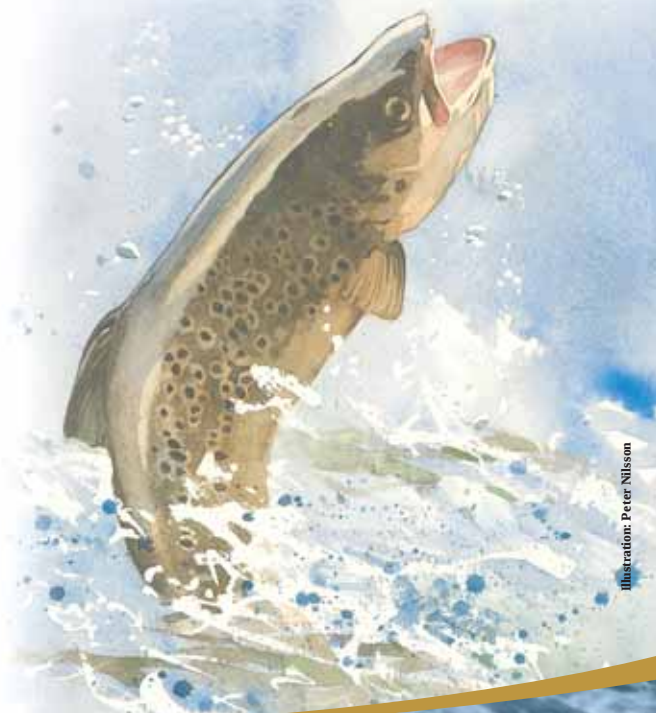
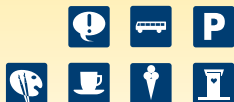


Illustration: Peter Nilsson



Källströmsgården

Skulptör Arvid Källström 1893 – 1967, hem och arbetsplats.



Arvid Källströms skulpturproduktion är omfattande, allt från små skulpturer och porträtt till monumentalgrupper av skilda slag. Bland hans större verk märks fontänerna i Kalmar, Oskarshamn och Hultsfred. Källströms konst finns även representerad på Nationalmuseum och Kalmar konstmuseum.

■ Utställningar

På Källströmsgården visas under sommaren olika konstutställningar och i trädgården finns en trevlig kaffeservering. Besök vår allsångskvällar 2 juli, 30 juli och 13 augusti samtliga börjar kl. 19.



Källströmsgården war das Heim und der Arbeitsplatz des berühmten Skulptors Arvid Källström, der eine grosse Anzahl Skulpturen und Porträts in verschiedenen Stilrichtungen schuf. Einige seiner monumentalen Kunstwerke - die Fontänen - stehen in Kalmar, Oskarshamn und Hultsfred. Jedes Jahr werden neue Kunstausstellungen gezeigt. Im Garten gibt es ein gemütliches Café.



Home and studio of the well-known sculptor Arvid Källström, who created sculptures and portraits in many different styles. Among his monumental works are the fountains in Kalmar, Oskarshamn and Hultsfred. Art exhibitions are presented every summer. Have a nice cup of coffee in the artist's garden.

Tel. 0491-910 08, Källströmsgården, Påskallavik
Tel. 0491-881 88, Oskarshams Turistbyrå
www.eman.se • www.oskarshamn.se/turistbyra

26
27



Vånevik Stenhuggarmuseum

En unik stenhuggarepok mellan åren 1870 – 1956.



Vånevik, det lilla samhället vid Kalmar sund strax norr om Påskallavik, är i själva verket ett stort industrimuseum med bl.a. smedja och stensliperi. I och omkring området finns ca 118 väl bevarade stenbrott.

Ett besök i Vånevik börjar lämpligen vid Utemuseet, en utställningspaviljong, nere vid gamla kajen. För att ge en bild av hur stor industri det handlar om kan nämnas att vid sekelskiftet var 1200 personer sysselsatta med stenarbete av någon form.

■ Stenarbetarebostad och Matbod

Här får man en bild av hur folket levde och hur förhållandena var i den bostadskasern som uppfördes 1876. Visningsbostaden speglar 1930-talet. Ät din medavda massäck i den återskapade s.k. Matboden.

■ Kulturstigar

I Vånevik finns flera mycket vackra kultur- och naturstigar som erbjuder spännande promenader i en unik miljö längs Kalmar sund.



Dieses Dorf war vor hundert Jahren ein sehr aktives Industriegebiet, das etwa 1200 Personen beschäftigte. Heute ist hier ein Steinhauermuseum mit gut erhaltenen Steinbrüchen und Wohnkasernen, die 1876 gebaut wurden.



Stonemasonry museum. This was a very active industry with about 1200 workers a hundred years ago. The outdoor museum includes numerous well preserved quarries and shows old techniques. There is also an example of the worker's living quarters.

Tel. 0491-917 66, Donald Samuelsson
Tel. 0491-881 88, Oskarshams Turistbyrå
www.eman.se • www.oskarshamn.se/turistbyra